



LITURGIES
ET
CANTIQUES
LUTHÉRIENS

Table de concordance avec
« Common Praise »

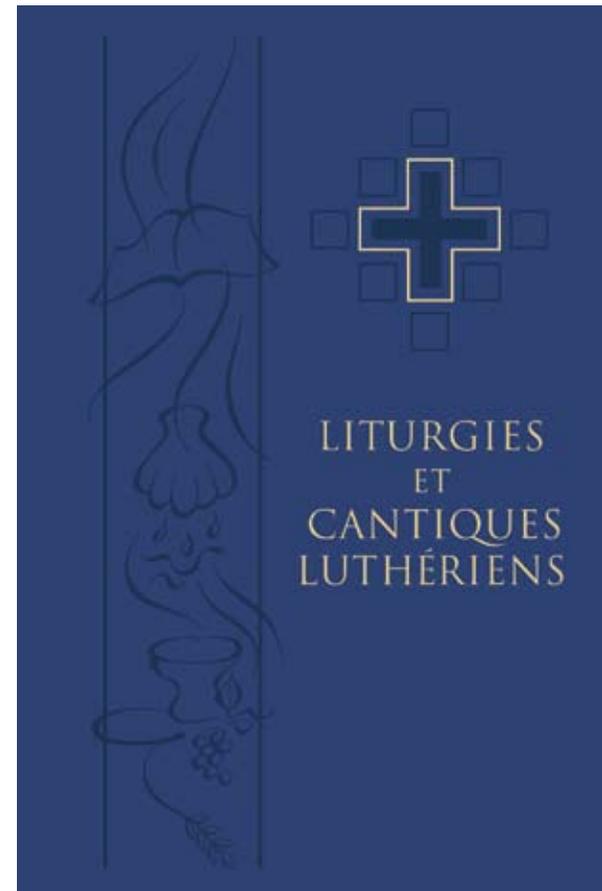
Préparé par le
Comité liturgique francophone
de l'Église luthérienne du Canada

TABLE DE CONCORDANCE AVEC « COMMON PRAISE »

« Common Praise »	« Liturgies et cantiques luthériens »
1 Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty	439 . . . Gloire, honneur, puissance
2 When Morning Gilds the Skies	664 . . . Quand le soleil se lève
4 O God, Creation's Secret Force	702 . . . Force et soutien du monde entier
11 Blessed Be the God of Israel	735 . . . Béni soit le Dieu d'Israël
19 The Duteous Day Now Closes	703 . . . À l'heure où se repose
24 Abide with Me	701 . . . Reste avec nous
25 Glory to Thee, My God, This Night	706 . . . Seigneur, quand vient l'obscurité
26 To You Before the Close of Day	710 . . . Avant le terme de ce jour
28 Jesus, Redeemer of the World	705 . . . Ô Christ Sauveur, Jour lumineux
29 The Day Thou Gavest	709 . . . Le jour s'éteint, la nuit s'installe
48 Let All Mortal Flesh Keep Silence	523 . . . Toute chair fera silence
50 Now, My Tongue, the Mystery Telling	530 . . . Ma langue chante Jésus-Christ
76 Thee We Adore, O Hidden Saviour, Thee	540 . . . Je te bénis, Jésus! Ma vie est pleine
78 Deck Yourself, My Soul, with Gladness	536 . . . Ton Roi t'invite à la fête
88 Come, Thou Long-expected Jesus	315 . . . Viens, Jésus, que tous espèrent
89 O Come, O come, Emmanuel	328 . . . Ô viens, ô viens, Emmanuel
95 O Come, Divine Messiah	317 . . . Venez, divin Messie
96 Creator of the Stars of Night	322 . . . Maître des astres et du temps
100 Comfort, Comfort Ye My People	320 . . . Ô mon peuple, prends courage
101 Hail to the Lord's Anointed	356 . . . À Christ, gloire sans cesse
108 Hark, a Herald Voice Is Sounding	318 . . . Une voix retentissante
110 "Sleepers, Wake!" A Voice Astounds Us	454 . . . Levez-vous! on vous appelle
114 Lo, He Comes with Clouds Descending	312 . . . Vois descendre sur les nues
117 Lo, How a Rose E'er Blooming	330 . . . Un rejeton fidèle
118 O Come, All Ye Faithful	343 . . . Peuple fidèle
119 Silent Night	333 . . . Ô nuit de paix, sainte nuit
120 O Little Town of Bethlehem	332 . . . Petite ville, Bethléem
133 From Heaven on High to Earth I Come	360 . . . Je viens à vous du haut des cieux
135 Shepherds in the Field Abiding	337 . . . Les anges dans nos campagnes
138 Hark! The Herald Angels Sing	344 . . . Écoutez le chant des anges
147 Break Forth, O Beauteous Heavenly Light	342 . . . Aube nouvelle, éclaire-nous
149 All My Heart This Night Rejoices	331 . . . Que de joie mon cœur bondisse
153 Good Christians All, Rejoice	348 . . . Chantez à haute voix
154 Joy to the World	349 . . . Réjouis-toi, voici ton Roi
155 From East to West, from Shore to Shore	347 . . . Des lieux où le soleil renaît
159 Brightest and Best	358 . . . Astre brillant qui répands sur la terre
163 When Christ's Appearing Was Made Known	357 . . . Pourquoi, Hérode, prends-tu peur
172 Now Let Us All with One Accord	378 . . . Ce temps de jeûne, un temps de pleurs
181 All Glory, Laud, and Honour	387 . . . Honneur, gloire et louange
185 Sing, My Tongue, the Glorious Battle	397 . . . Chante, langue, la bataille
192 Were You There	398 . . . Vois, là-bas, mettre le Seigneur en croix
196 Ah, Holy Jesus, How Hast Thou Offended	384 . . . Pour quel péché, Jésus, pour quelle offense
198 O Sacred Head, Surrounded	393 . . . Chef couvert de blessures
203 Jesus Christ Is Risen Today	399 . . . Aujourd'hui Christ est vivant
206 Christ the Lord Is Risen Today	411 . . . Le Christ est ressuscité
207 At the Lamb's High Feast We Sing	533 . . . Au festin du saint Agneau
210 Yours Be the Glory, Risen, Conquering Son	413 . . . À toi la gloire
212 Alleluia! The Strife Is O'er	405 . . . Le grand combat est terminé
214 The Lamb's High Banquet Called to Share	533 . . . Au festin du saint Agneau
228 Alleluia! O Sons and Daughters	412 . . . Le Roi de la terre et des cieux
239 Jesus Lives! Thy Terrors Now	423 . . . Mon Sauveur, Christ est vivant

« Common Praise »	« Liturgies et cantiques luthériens »
245 O Lord Most High, Eternal King	427 . . . Christ, tu triomphes de la mort
247 Hail the Day That Sees Him Rise	424 . . . Gloire au Christ victorieux
266 Lord, Let Your Servant Go in Peace	page 179 . . . Laisse-moi, désormais
275 O What Their Joy and Their Glory Must Be	573 . . . Il est aux cieux une joie immortelle
276 For All the Saints	574 . . . Pour tous les saints
278 Jerusalem the Golden	569 . . . Jérusalem, fondée
281 Who Are These Like Stars Appearing	570 . . . Qui sont-ils devant le trône
306 O for a Thousand Tongues to Sing	458 . . . Seigneur, que n'ai-je mille voix
316 New Songs of Celebration Render	650 . . . Entonnons un nouveau cantique
321 All Hail the Power of Jesus' Name	466 . . . Ô nom divin, mon Rédempteur
327 Lo, God Is Here! Let Us Adore	719 . . . Dieu se rend tout proche
333 Grand Dieu, nous te bénissons	739 . . . Grand Dieu, nous te bénissons
334 Holy God, We Praise Your Name	739 . . . Grand Dieu, nous te bénissons
337 God, Your Glorious Presence	719 . . . Dieu se rend tout proche
340 Je louerai l'Éternel	660 . . . Je louerai l'Éternel de tout mon cœur
347 The God of Abraham Praise	656 . . . Loué soit à jamais
349 All People That on Earth Do Dwell	649 . . . Vous qui sur la terre habitez
352 Amazing Grace	618 . . . Grâce infinie
363 My Soul Proclaims Your Glory, Lord	736 . . . Mon âme exalte le grand Dieu
376 Gloria, Gloria, in Excelsis Deo	338 . . . Gloria, gloria
378 Crown Him with Many Crowns	457 . . . À l'Agneau sur son trône
379 Rejoice, the Lord Is King	451 . . . Chrétien, réjouis-toi
380 O Worship the King	667 . . . Louons du Seigneur
381 Praise, My Soul	651 . . . Ô mon âme, magnifie le Seigneur
383 Jesus Shall Reign Where'er the Sun	679 . . . Tant que le monde durera
384 Praise to the Lord, the Almighty	648 . . . Béni Dieu, l'Éternel
386 When I Survey the Wondrous Cross	373 . . . Les yeux levés vers cette croix
399 Now Thank We All Our God	670 . . . Rendez grâce au Seigneur
400 What Wondrous Love Is This	464 . . . Ô merveilleux amour
425 Joyful, Joyful We Adore Thee	661 . . . Ô joie, ô joie, nous t'adorons
435 Take My Life, and Let It Be	590 . . . Prends ma vie, elle doit être
436 I Bind unto Myself Today	506 . . . Ce jour, j'attache autour de moi
441 Thee Will I Love, My Strength, My Tower	582 . . . Je veux t'aimer de tout mon être
458 Seek Ye First	597 . . . Cherchez d'abord le royaume de Dieu
461 Stand Up, Stand Up for Jesus	559 . . . Debout, sainte cohorte
467 Forth in Thy Name, O Lord, I Go	683 . . . C'est en ton nom, mon Dieu, mon Roi
486 Love Divine, All Loves Excelling	587 . . . Charité de Dieu le Père
491 The Head That Once Was Crowned	462 . . . Le front d'épines couronné
499 Onward, Christian Soldiers	563 . . . La lutte suprême
507 Blest Be the Tie That Binds	557 . . . Béni soit le lien
519 The Lord's My Shepherd	456 . . . L'Éternel seul est mon Berger
522 Rock of Ages, Cleft for Me	633 . . . Christ, Rocher percé pour moi
525 The Church's One Foundation	554 . . . L'Église universelle
526 God Is Our Fortress and Our Rock	444 . . . C'est un rempart que notre Dieu
528 O God, Our Help in Ages Past	612 . . . Ô Dieu, notre aide aux temps anciens
532 What a Friend We Have in Jesus	640 . . . Quel ami fidèle et tendre
537 In the Cross of Christ I Glory	374 . . . Ô Jésus, ta croix domine
549 La ténèbre n'est point ténèbre	antienne de Psaume 139 . . . La ténèbre n'est point ténèbre
553 Ubi caritas et amor	antienne de Psaume 133 . . . Ubi caritas et amor
559 Blessed Jesus, At Your Word	717 . . . Dans ton temple, ô mon Sauveur
549 Mon âme se repose en paix	antienne de Psaume 62 . . . Mon âme se repose en paix
565 Guide Me, O Thou Great Jehovah	722 . . . Guide-moi, Berger fidèle
602 Lift High the Cross	681 . . . Levez la croix
615 Just as I Am	480 . . . Tel que je suis, sans rien à moi
617 Jesus, The Very Thought of Thee	552 . . . Jésus, déjà ton souvenir
619 Fairest Lord Jesus	461 . . . Jésus, bon Maître
620 How Sweet the Name of Jesus Sounds	456 . . . Jésus, ton nom rappelle

« Common Praise »	« Liturgies et cantiques luthériens »
622 ... How Bright Appears the Morning Star.....	355 ... Ô Christ, Étoile du matin
629 ... Jesus, Thy Blood and Righteousness	481 ... Ma seule justice est Jésus
637 ... Come, Holy Ghost, Our Souls Inspire	431 ... Viens, Créateur, Dieu Saint-Esprit
645 ... Come Down, O Love Divine	434 ... Descends, Esprit de Dieu
648 ... O Holy Spirit, Enter In	721 ... Viens, Saint-Esprit Consolateur
671 ... Gloire à Dieu notre Créateur	657 ... Gloire à Dieu notre Créateur
678 ... Kyrie Eleison	page 168 ... Kyrie
679 ... Gloria	page 168 ... Gloria in excelsis
680 ... Gospel Responses.....	page 171 ... Acclamations
682 ... Sursum Corda	page 175 ... Préface
683 ... Sanctus	page 176 ... Sanctus
684 ... The Lord's Prayer.....	page 177 ... Notre Père
685 ... Agnus Dei.	page 178 ... Agnus Dei
706 ... Kyrie Eleison	637 ... Kyrie eleison
714 ... Alleluia	422 ... Alléluia, alléluia
748 ... Venite	page 193 ... Accorde-nous la paix, Seigneur
751 ... O Gracious Light	711 ... Joyeuse lumière
754 ... A Song of Creation.....	732 ... Bénissez le Seigneur
756 ... Song of Mary	page 202 ... Magnificat
758 ... The Song of Zechariah	page 195 ... Benedictus
759 ... The Song of Simeon.....	page 207 ... Nunc Dimittis
761 ... You Are God.....	738 ... À toi, Dieu, notre louange



« Liturgies et cantiques luthériens » est le nouveau recueil de chants, prières et liturgies élaboré sous la responsabilité du comité liturgique francophone de l'Église luthérienne du Canada. Destiné aux fidèles il est le résultat d'une consultation des répertoires musicaux de la francophonie, certes, mais aussi d'autres milieux. Ce livre constitue une nouvelle source importante qui encouragera et facilitera grandement la participation active des fidèles et à l'église et au foyer.

« Liturgies et cantiques luthériens » met à la disposition de nos communautés chrétiennes un fonds de répertoire commun aux pays francophones. Le recueil compte 434 cantiques, dont quelques-uns sont des traductions ou compositions en exclusivité, trois liturgies eucharistiques, les Matines et Vêpres, psaumes, collectes, préfaces propres, prières quotidiennes et le Petit Catéchisme de Luther. 864 pages.

Disponible chez :
 Concordia Publishing House
 3558 South Jefferson Avenue
 Saint Louis MO 63118
 ÉTATS-UNIS
 800 325 3040 (anglais)
 www.cph.org/canada

Numéro de l'article : 03-1195

Veillez consulter le site de l'Église luthérienne du Canada pour obtenir d'autres renseignements.
 www.eglise.lutherienne.ca